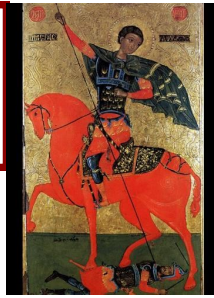


**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**

**32-га Неділя по  
П'ятидесятниці**



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

**Pentecost 32**

## **St. Nino (Nina), Equal of the Apostles and Enlightener of Georgia**



The holy virgin Nina was from Cappadocia. According to some, her father Zabulon was a friend of the holy Great Martyr George, whose father was a Cappadocian. The conversion of Georgia by Saint Nina is reported in the Church histories of Rufinus, Socrates, Sozomen, and Theodoret: Rufinus, writing less than a hundred years after Saint Nina, said that he heard the history in Jerusalem from a Georgian Prince named Bacurius. Saint Nina was taken captive by the Georgians (whom the Greek accounts call Iberians), and while in captivity she lived a very devout life of sobriety and virtue, praying unceasingly night and day; this drew the attention of the Georgians, and to all who asked her about her way of life, she preached the dispensation of Christ. When she healed by her prayer a certain woman's sick child, whom no one else had been able to help, the report of her came to the ears of the Queen of Georgia, who was herself gravely afflicted with an incurable malady.

She asked that the captive women be brought to her, but Saint Nina declined out of modesty, so the Queen commanded them to carry her to Nina. Saint Nina healed her immediately, and the Queen returned home in joy. When she extolled Nina and her faith to the king, he gave her no heed, although she mentioned it to him often. But while hunting in the forest, he was shrouded with an impenetrable darkness in which he lost his way, became separated from his men, and fell into despair; he made a vow that if Christ should deliver him, he would worship him alone. The light of day straightway shone again, and the king fulfilled his vow. He and the Queen were instructed in the Faith by Saint Nina, and they with the whole Georgian nation became Christ's. The King also sent an embassy to Saint Constantine the Great, informing him of their conversion, and requesting that priests be sent to Georgia.

Saint Nina reposed in peace in about the year 335.

**№. 2 14-го СІЧНЯ**

**2024**

**JANUARY 14 №. 2**

## Свята рівноапостольна Ніна



Свята рівноапостольна Ніна, просвітителька Грузії, народилася приблизно 280 року в місті Коластри, що в Каппадокії, де було багато грузинських поселень. Її батько Завулон походив із знатного роду.

Мати святої Ніни, Сусанна, була сестрою Єрусалимського Патріарха (деякі називають його Ювеналієм). Дванадцятилітньою свята Ніна разом із батьками, у яких була єдиною дочкою, прийшла до Єрусалиму.

За їх взаємною згодою і за благословенням Патріарха Єрусалимського, Завулон присвятив своє життя служінню Богу в Йорданських пустелях, Сусанна була поставлена дияконисою при храмі Гробу Господнього, а виховання святої Ніни було доручено благочестивій Ніанфорі.

Свята Ніна проявила слухняність і старанність, і вже через два роки з Божою допомогою дотримувалась правил віри і зі старанністю читала Святе Письмо.

Дізнавшись від Ніанфори, що Грузія ще не просвічена світлом християнства, свята Ніна вдень і вночі молилася до Пресвятої Богородиці, щоб та допомогла їй побачити Грузію християнізованою. Здійснивши своє апостольське служіння в Грузії, свята Ніна була сповіщена про близьку смерть.

У посланні до царя Міріана вона попросила його прислати єпископа Івана, щоб він приготував її в останню дорогу. Не тільки єпископ Іван, а й сам цар, разом зі всім духовенством, відправилися в Бодбе, де біля смертної постелі святої Ніни стали свідками багатьох зцілень.

Прийнявши Пресвяту Євхаристію, свята Ніна заповідала, щоб її тіло похоронили в Бодбе, й мирно відійшла до Господа в 335 році.

## АПОСТОЛ

З Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 10 – 17)

Браття: Нарешті, мої брати, зміцняйтеся Господом та могутністю сили Його! Зодягніться в повну Божу зброю, щоб могли ви стати проти хитрощів диявольських.

Бо ми не маємо боротьби проти крові та тіла, але проти початків, проти влади, проти світоправителів цієї темряви, проти піднебесних духів злоби.

Через це візьміть повну Божу зброю, щоб могли ви дати опір дня злого, і, все виконавши, витримати. Отже, стійте, підперезавши стегна свої правдою, і зодягнувшись у броню праведности, і взувши ноги в готовість Євангелії миру.

А найбільш над усе візьміть щита віри, яким зможете погасити всі огненні стріли лукавого. Візьміть і шолома спасіння, і меча духовного, який є Слово Боже.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 13, в. 10 – 17)

І навчав Він в одній з синагог у суботу. І ось там була одна жінка, що вісімнадцять років мала духа немочі, і була скорчена, і не могла ніяк випростатись.

А Ісус, як побачив її, то покликав до Себе. І сказав їй: Жінко, звільнена ти від недуги своєї. І Він руки на неї поклав, і вона зараз випросталась, і стала славити Бога!

Озвався ж старший синагоги, обурений, що Ісус уздоровив у суботу, і сказав до народу: Є шість день, коли працювати належить, приходьте тоді та вздоровлюйтеся, а не дня суботнього.

А Господь відповів і промовив до нього: Лицеміре, хіба ж не відв'язує кожен із вас у суботу свого вола чи осла від ясел, і не веде напоїти?

Чи ж цю дочку Авраамову, яку сатана був зв'язав вісімнадцять ось років, не належить звільнити її суботнього дня від цих пут?

А як Він говорив це, засоромилися всі Його супротивники. І тішився ввесь народ всіма славними вчинками, які Він чинив!

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 6, v. 10 – 17)

Brethren: Finally, my brethren, be strong in the Lord and in the power of His might. Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil.

For we do not wrestle against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this age, against spiritual *hosts* of wickedness in the heavenly *places*.

Therefore take up the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

Stand therefore, having girded your waist with truth, having put on the breastplate of righteousness, and having shod your feet with the preparation of the gospel of peace; above all, taking the shield of faith with which you will be able to quench all the fiery darts of the wicked one.

And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 13, v. 10 – 17)

Now He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and was bent over and could in no way raise herself up.

But when Jesus saw her, He called her to Him and said to her, “Woman, you are loosed from your infirmity.” And He laid His hands on her, and immediately she was made straight, and glorified God.

But the ruler of the synagogue answered with indignation, because Jesus had healed on the Sabbath; and he said to the crowd, “There are six days on which men ought to work; therefore come and be healed on them, and not on the Sabbath day.”

The Lord then answered him and said, “Hypocrite! Does not each one of you on the Sabbath loose his ox or donkey from the stall, and lead it away to water it?

So ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan has bound — think of it — for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath?”

And when He said these things, all His adversaries were put to shame; and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by Him.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### СІЧЕНЬ

- 14 32-га Неділя по П'ятидесятниці
- 17 Акафист до св. Димитрія
- 21 33-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Акафист до св. Андрія
- 28 34-та Неділя по П'ятидесятниці
- 31 Акафист до св. Пантелеймона

### ЛЮТИЙ

- 2 Стрітєння Господнє
- 4 35-та Неділя по П'ятидесятниці
- 7 Акафист до Ісуса Христа
- 11 36-та Неділя по П'ятидесятниці
- 14 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 18 Неділя про Закхея
- 21 Акафист до Хреста
- 25 Неділя про Митаря і Фарисея
- 28 Акафист до Святого Духа

### БЕРЕЗЕНЬ

- 3 Неділя про Блудного Сина
- 6 Акафист до Ісуса Христа
- 9 Субота М'ясопусна

### JANUARY

- Pentecost 32
- Akathist to St. Demetrius
- Pentecost 33
- Akathist to St. Andrew
- Pentecost 34
- Akathist to St. Panteleimon

### FEBRUARY

- Meeting of Our Lord
- Pentecost 35
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 36
- Akathist to the Theotokos
- Zacchaeus Sunday
- Akathist to the Cross
- Sunday: Publican & Pharisee
- Akathist to the Holy Spirit

### MARCH

- Sunday of the Prodigal Son
- Akathist to Jesus Christ
- Meatfare Saturday

## Інформація та події на січень - Information & activities for January

14	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
23	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
28	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
28	СУК Річні Збори	U.W.A.C. Annual General Mtg
30	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

## Інформація та події на лютий - Information & activities for February

4	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
6	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
11	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
13	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
18	Недільної Школи не буде	No Sunday School
20	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
25	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
27	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)